

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

fu

服從, 服事, 符合資格, 斧子, 俯伏, 腐敗, 復活, 復原

服從

定義：

當一個人「服從」另一個人時，指的是前者接受後者的統治或領導。當一個人「服從」某個信仰體系或教義時，意味著他們相信該體系並依循其生活。「順從」意指「服從」或「順服於權威」。

- 「使之服從」這個詞語指的是使人們處於領導者或統治者的權威之下。
- 根據上下文，「服從於」一詞可以翻譯為「順服於」或「在..... 權威之下」。
- 有時候，「服從」這個詞用來指某事的話題或焦點，例如：「你將成為嘲笑的主題。」
- 「使之服從」這個詞語的意思與「順從於」或「屈服於」相同。
- 「被徵收貢物」的意思與「被迫支付貢物」或「被迫給予貢物」相同。
- 將某人或某事「置於」特定經歷中，意味著使該人經歷一些負面的事物，例如痛苦。
- 希伯來書五章2節中的「受軟弱所困」和羅馬書八章20節中的「服從於」及「使之服從」都指被迫經歷某種負面情況。希伯來書五章2節中的短語可以翻譯為「被軟弱所包圍」。羅馬書八章20節中的短語可以翻譯為「被置於」和「將其置於..... 之下」或「被迫經歷」和「使之被迫經歷此事」。

(另見：順服)

服事

定義：

在聖經中，「事工」一詞是指通過教導他人有關神的事，還有照顧他人靈性上的需要來事奉他人。

- 在舊約時代，祭司會在聖殿中通過向神獻祭來「服事」神。
- 他們的「事工」還包括照顧好聖殿並代表百姓向神祈禱。
- 「服事」人的工作可以包括在靈性上服事他人，教導他人關於神的事。
- 這也可以指以實際的方式服務人們，例如照顧病人和提供食物給窮人。

翻譯相關建議：

- 根據服事人群的不同背景，「服事」也可以翻譯為「服務」、「照顧」或「滿足需求」。
- 當提到在聖殿中事奉時，「服事」一詞可以翻譯為「在聖殿中事奉神」或「為百姓向神獻祭」。
- 在事奉神的背景下，這可以翻譯為「服事」或「為神工作」。
- 「服事」這個詞也可以翻譯為「照顧」、「供應」或「幫助」。

(另見：事奉，獻祭)

參考經文：

- [撒母耳記下20:23-26](#)
- [使徒行傳6:4](#)
- [使徒行傳21:17-19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6399, H8120, H8334, H8335, G12470, G12480, G12490, G20230, G20380, G24180, G30080, G30090, G30100, G30110, G39300, G52560, G52570, G55240

符合資格

定義：

「符合資格」一詞是指獲得接受某些益處的權利或被認可擁有某些技能。

- 一個「合格的」人員具備完成該工作所需的技能和訓練。
- 在寫給歌羅西教會的信中，使徒保羅寫道，父神已使信徒「有資格」來參與祂光明的國度。這意味著神已賜給他們過敬虔生活所需的一切。
- 信徒無法賺取參與神國度的權利。他之所以有資格，是因為神用基督的寶血救贖了他。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「有資格」可以翻譯為「受了裝備」或「有技能」或「有能力」。
- 使某人「符合資格」可以翻譯為「裝備」、「使能夠」或「賦予權力」。

(另見：歌羅西、敬虔、王國、光、保羅、救贖)

參考經文：

- [但以理書1:3-5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3581

斧子

定義：

斧子是一種用來砍伐或劈砍樹木或木材的工具。

- 斧子通常有一個長的木柄，末端附有一個大型金屬刀片。
- 如果你的文化中有類似斧子的工具，那麼就可用該工具的名稱來翻譯「斧子」。
- 翻譯這個詞的其它方式可以包括「伐木工具」或「帶刀片的木製工具」或「長柄劈木工具」。
- 在舊約的一個事件中，斧子的刀片掉進了河裡，因此最好是所描述的工具有一個可以從木柄脫落的刀片。

參考經文：

- [列王紀上6:7-8](#)
- [列王記下6:5](#)
- [士師記9:48-49](#)
- [路加福音3:9](#)
- [馬太福音3:10](#)
- [詩篇35:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1631, H4621, H7134, G05130

俯伏

定義：

「俯伏」一詞意指臉朝下，身體伸展在地上的姿勢。

- 「俯伏」或「俯伏在某人面前」的意思是，非常低微地在人面前卑躬屈膝。
- 這種俯伏的姿勢通常是一種回應，表現出因奇蹟發生而感到震驚、驚訝和敬畏。這也顯示出對被敬拜之人的尊崇和敬意。
- 俯伏也是一種敬拜神的方式。當耶穌行神蹟，或為了尊敬祂作為一位偉大的老師時，人常常以這種方式來回應，表達感謝和敬拜。
- 根據上下文，「俯伏」的翻譯可以是「俯伏在地」或「面伏於地敬拜祂」或「驚訝地俯伏於地」或「敬拜」。
- 「我們不會俯伏」這個短語可以翻譯為「不會敬拜」或「不會面朝向下地崇拜」或「不會跪著崇拜」。
- 「俯伏於」也可以翻譯為「敬拜」或「在面前下拜」。

(另見：敬畏、鞠躬)

參考經文：

- [列王紀下17:36-38](#)
- [創世記43:28](#)
- [啟示錄19:3-4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

腐敗

定義：

「敗壞 (corrupt)」和「朽壞 (corruption)」指的是一種人們變得敗壞、不道德或不誠實的狀況。

- 「敗壞」一詞字面意思是道德上「扭曲」或「崩壞」。
- 一個敗壞的人已經偏離了真理，正在做不誠實或不道德的事情。
- 敗壞某人意味著影響那個人去做不誠實和不道德的事情。

翻譯相關建議：

- 「敗壞」這個詞可以翻譯為「影響人去作惡」或「使人變得不道德」。
- 一個敗壞的人可以被描述為「已經變得不道德的人」或「行惡的人」。
- 這個詞也可以翻譯為「壞的」或「不道德的」或「邪惡的」。
- 「敗壞」這個詞可以翻譯為「作惡的行為」或「邪惡」或「不道德」。

(另見：邪惡)

參考經文：

- [以西結書20:42-44](#)
- [加拉太書6:6-8](#)
- [創世記6:12](#)
- [馬太福音12:33-35](#)
- [詩篇14:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2610, H3891, H4889, H7843, H7844, G08610, G13110, G27040, G53510, G53560

復活

定義：

「復活」一詞指的是死後再次活過來的行動。

- 復活某人意味著使那個人再次復生。只有神有能力如此行。
- 「復活」一詞通常指耶穌死後復生。
- 當耶穌說「復活在我，生命也在我」時，祂的意思是祂是復活的源頭，也是使人復活的那一位。

翻譯相關建議：

- 一個人的「復活」可以翻譯為他「重新活過來」或他「死後再度活過來」。
- 這個詞的字面意思是「上升」或「（從死裡）被舉起來的行動」。這些都是其他可能翻譯這個詞的方式。

(另見：生命、死亡、復活)

參考經文：

- [哥林多前書15:13](#)
- [彼得前書3:21](#)
- [希伯來書11:35](#)
- [約翰福音5:28-29](#)
- [路加福音20:27](#)
- [路加福音20:36](#)
- [馬太福音22:23](#)
- [馬太福音22:30](#)
- [腓立比書3:11](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **21:14** 通過彌賽亞的死和**復活**，神完成了祂的救贖計劃並開始了新約。
- **37:5** 耶穌回答說：「**復活**在我，生命也在我，信我的人，雖然死了，也必復活。」

原文參照：

- 史特朗號：G03860, G14540, G18150

復原

定義：

「復原」和「復興」指的是使某物回到其原始位置或狀態。

- 當一個患病的身體部位復原時，意味著它已經被「治癒」了。
- 一段破裂的關係復原被稱為「和好」。神恢復罪人，將他們帶回到自己面前。
- 如果人們已經被恢復到他們的祖國，他們就是被「帶回」或「歸回」那個國家。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「復原」可以翻譯為「更新」、「償還」、「歸還」、「治癒」或「帶回」。
- 這個詞的其他表達方式可以是「更新」或「使之再次如新」。
- 當產業被「恢復」時，意味著它已被「修復」或「更換」或「歸還」給其所有者。
- 根據上下文，「復興」可以翻譯為「更新」或「醫治」或「和解」。

參考經文：

- [列王紀下5:10](#)
- [使徒行傳3:21](#)
- [使徒行傳15:15-18](#)
- [以賽亞書49:5-6](#)
- [耶利米書15:19-21](#)
- [耶利米哀歌5:22](#)
- [利未記6:5-7](#)
- [路加福音19:8](#)
- [馬太福音12:13](#)
- [詩篇80:1-3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7725, H7999, H8421, G06000, G26750